

Seminario Permanente REDIC

3 de mayo, 2010

Martha Vidrio, (REDIC)

“La adaptación de obra literaria en el cine mexicano”

Sin desconocer el esfuerzo del estudio sistemático de nuestro patrimonio fílmico a partir de los años sesenta, debemos señalar que falta investigación sobre las relaciones íntimas entre la literatura y el cine mexicano.

Uno de los propósitos de la presente investigación es contribuir al desarrollo de la historia del cine mexicano, y uno de los caminos para construir esa historia es lograr una mirada a la literatura y su adaptación al cine. Partimos de que no deja de sorprender la gran cantidad de películas que encuentran su origen en la literatura. Linda Seger afirma que “entre un 30% y un 40% de las películas que se producen cada año en el mundo están basadas en obras literarias” (Seger, 1993, p.9). Nicolás Alfredo Naime Padua encontró que el 34% de las 100 mejores películas, seleccionadas por investigadores del Centro de Investigación y Estudios Cinematográficos de la Universidad de Guadalajara, son adaptaciones de cuentos y novelas, principalmente (Naime Padua, 1995).

Ante el cúmulo de obras literarias que han influido en el cine internacional me pregunto ¿cuáles son las influencias de la literatura en el cine mexicano? Sabemos que dos obras literarias marcan el nacimiento del cine mudo y el cine sonoro en México: *Don Juan Tenorio* (1899) de José Zorrilla y dirigida por Salvador Toscano, y *Santa* (1931) (ya se había filmado en 1918 por Luis G. Peredo), de Federico Gamboa, dirigida por Antonio Moreno. Ambas han sido adaptadas al cine mexicano en varias ocasiones y han ejercido una gran influencia en los temas que se han tratado a lo largo de cien años. Pero ¿conocemos cuál es el autor más adaptado?, o ¿qué género es el más adaptado?; ¿cuáles son las obras de la literatura más adaptadas al cine mexicano?

Dadas las circunstancias (no existen estudios sobre la adaptación de obra literaria al cine mexicano), opté por un estudio exploratorio y apliqué el método estadístico para responder a las preguntas de investigación. Seleccioné a las películas

de largometraje que han sido distribuidas y exhibidas en los circuitos comerciales desde el cine mudo hasta 2007: novelas, cuentos, obras de teatro y poesías. Se excluyeron los cortometrajes, medimetrajes y los documentales. También se eliminaron las adaptaciones de las historietas; corridos; radionovelas y telenovelas.

Se elaboraron unas tablas donde se anotó el título de la película, el año en que fue filmada, el director, el productor, el adaptador a guión cinematográfico, el autor de la obra literaria, y el género de la obra literaria. Se realizaron gráficas donde se puede observar las respuestas a nuestras preguntas de investigación.

<http://www.redic.org/index.php/es/seminarios>